**中秋节的英文翻译是什么？它有哪些风俗活动？**

中秋节是我们中国的传统节日，它还有许多别称，比如：祭月节、团圆节、秋夕等。你知道外国人怎么看待中秋节吗？它的英文又是怎样表述呢？有没有特殊的意义呢？

**中秋节的英文表述**

中秋节的英文表述有四个，第一个是the Mid-autumn Festival ，这是按照中文汉字的意思，逐字翻译过来的。中的英文单词为middle，秋的单词是autumn，节的单词是festival或day，连接在一起就形成了the Mid-autumn Festival 。

第一种翻译是Moon Festival，这个意思就很简单了，因为中秋节就是赏月的节日，所以也被称为月亮节，尤其是在外国人的眼里，说中秋节可能他们并不明白，如果说月亮节就恍然大悟了。

第三种翻译是Mooncake Festival，这种翻译就更有意思了，它的依据是中秋节的另一项传统活动-吃月饼。古人以赏月作为中秋节的主要活动，而现代人却把吃月饼当作一项必不可少的活动。对于外国人来说，吃月饼是中秋节的重要一环，Mooncake就是月饼的英文单词，所以他们才有此翻译。

第四种翻译是zhongqiu Festival，这个翻译就更好理解了，它是直接把中秋的拼音放在前面，然后再加上节日的单词。由此可以看出，第一种和第四种翻译是根据字面意思或者音译而得来的，第二种和第三种翻译反映了中秋节的传统活动。

**中秋节的由来**

外国人虽然知道中秋节怎么翻译，但是很多外国人却并不知道中秋节的真正由来。我国的传统节日大多与节气有关，中秋节就是在秋分时节的传统节日。在我国古代，有传统的秋分祭月，这也是中秋节的来源。在中秋节这天，人们会进行祭月活动，因此中秋节也被称为祭月节。

在遥远的古代，由于科学知识的缺乏，许多自然现象无法用科学来解释，祭月活动就是古人天象崇拜的一种表现。秋分祭月是非常古老的习俗，古人通过这种方式祈祷平安与丰收，祭月活动也成为民间节日中重要的祭礼之一。

**中秋节的发展**

在汉代时期，南北各地的文化融合交流更加密切，中秋一词最早出现在汉代的文献中。近代时期，南方开始流行中秋祭月，但是在北方还不流行。中秋节风俗在唐代得以普及，北方也开始流行过中秋节。中秋节终于被官方定为我国的传统节日。

通过一些著名诗篇都可以看到古人中秋赏月的场景，文人墨客还将中秋与神话传说相结合，创作出唯美动人的神话故事。比如我们熟悉的嫦娥奔月、玉兔捣药、唐明皇游月宫等，可以说，唐代是将节日习俗与文艺作品结合的一个重要时期。

中秋节在北宋时期终于有了一个确定的日期，将其正式定为农历八月十五。中秋节在明清时期被赋予团圆的意义，人们不仅在这个传统节日里赏月吟诗，还可以吃到美味可口的月饼。月饼一词最早出现在南宋的文献中，但是首次吃月饼的记载是出现在明代的文献里。

现在的中秋节更是丰富多彩，一家人团坐在一起，品尝着美味佳肴，一轮圆月高高挂起，电视里播放着庆贺节日的娱乐节目，饭后甜点有各种馅料的月饼和时令干果鲜果，既满足了口食之欲，又有丰富的精神食粮，比古人更是幸福千倍万倍。

**中秋节的风俗习惯**

**一、与月亮有关的习俗**

中秋节这天，各地有不同的庆祝方式，比如，在湖广一带，有在塔上燃灯的习俗。江南一带有制造灯船，泛舟夜行的习俗。中秋节又被称为圆月节，是因为在八月十五这天，月亮是最大、最圆、最亮的状态，在这个月圆之日，赏月是必不可少的。

除了赏月，许多地方还有追月的习俗，农历八月十五是月圆之夜，但俗话说十五的月亮十六圆，许多人在农历十六日的晚上邀约亲朋好友，继续进行赏月活动，这个活动被称为追月。在浙江一带，除了赏月吃月饼之外，中秋观潮也是一大盛事。中秋观潮的活动最早出现在汉代的文献中，明代及宋代的文献中也有相关记载。

**二、月饼与灯笼**

中秋吃月饼是大家都了解的习俗，但是你知道吗？很多地方不仅吃月饼，还有吃甜薯的习俗。在古代的神话传说里，月亮上有嫦娥，还有桂花树，所以中秋赏桂花，饮桂花酒也是很多地方的一个习俗。桂花盛开的季节，正好是在中秋时分，闻着淡淡的桂香，喝一杯甜甜的桂花蜜酒，享受着阖家团圆的幸福与欢乐。

有关灯笼的节日，我们能想起的第一个肯定是元宵节，但是，许多地方在中秋节也有制作灯笼的习俗。在古时的广东，临近中秋的时候，孩子们会在父母的帮助下制作各种形状的灯笼，最为简单的就是柚皮灯，几乎家家户户都会制作。

**三、舞龙与听香**

现在的香港还保留着中秋节舞龙的习俗。舞龙是中国的传统保留节目，中秋盛会之夜，蜿蜒起伏的火龙在灯光的搭配下更加耀眼，旁边是锣鼓喧天，人们庆祝着团圆，庆祝着秋天的丰收。

在我国古代，中秋节还是一个选择佳偶的节日。这个风俗习惯被称为听香，少女在家中为神明烧香供奉，心中默念着求得佳偶的愿望，希望神明指出听香方向，然后依照这个指向偷听他人讲话，将听到的第一句话牢记在心，回家通过掷茭的方式，判断事情的吉凶。比如听到的是花开、吃月饼或者月圆，说明这是一个吉卦，表示好事将近了。

**总结**

无论是古人还是现代人，都喜欢过中秋节，因为这是一个团圆的节日。有许多外国人也来到中国参加中秋节的庆典活动。通过对中秋节的英文翻译，也可以看出外国人对中秋节还是有一定了解的，虽然了解的并不全面，但也足以看出他们对中国这个传统节日的喜爱。

https://wenku.baidu.com/view/59747427122de2bd960590c69ec3d5bbfc0ada5d.html